

2016 • VOLUME 35 • ISSUE 6

MULTILINGUA

JOURNAL OF CROSS-CULTURAL
AND INTERLANGUAGE COMMUNICATION

EDITOR

Ingrid Piller

Department of Linguistics

Macquarie University, Australia

EDITORIAL BOARD

Jan Blommaert

Tilburg University, the Netherlands

Deborah Cameron

Oxford University, UK

Alexandre Duchêne

Université de Fribourg, Switzerland

Huamei Han

Simon Fraser University, Canada

Adam Jaworski

University of Hong Kong, P. R. China

Sinfree B. Makoni

Pennsylvania State University, USA

Luisa Martín Rojo

Universidad Autónoma de Madrid,
Spain

Ikuko Nakane

University of Melbourne, Australia

Jirí Nekvapil

Charles University in Prague,
Czech Republic

Joseph Sung-Yul Park

National University of Singapore,
Singapore

Kimie Takahashi

International Christian University,
Japan

Richard Watts

Tegna, Switzerland

Jie Zhang

Zhongnan University of Economics
and Law, P. R. China

**DE GRUYTER
MOUTON**

ABSTRACTED/INDEXED IN Baidu Scholar · Celdes · CNKI Scholar (China National Knowledge Infrastructure) · CNPIEC · De Gruyter: Germanistik; IBR (International Bibliography of Reviews of Scholarly Literature in the Humanities and Social Sciences); IBZ (International Bibliography of Periodical Literature in the Humanities and Social Sciences) · DELTAA The database on English Language Teaching for Adults in Australasia · EBSCO (relevant databases) · EBSCO Discovery Service · Elsevier: SCOPUS · ERIC (Education Resources Information Center) · ERIH PLUS (European Reference Index for the Humanities and Social Sciences) · Gale/Cengage · Genamics JournalSeek · Google Scholar · INIST Institut de l'Information Scientifique et Technique · J-Gate · JournalTOCs · Linguistic Bibliography Online · Linguistics Abstracts Online · MLA International Bibliography · Naviga (Softweco) · Primo Central (ExLibris) · ProQuest (relevant databases) · ReadCube · ResearchGate · SCImago (SJR) · Sherpa/RoMEO · Summon (Serials Solutions/ProQuest) · TDOne (TDNet) · Thomson Reuters: Arts & Humanities Citation Index; Journal Citation Reports/ Social Sciences Edition; Social Sciences Citation Index · Translation Studies Bibliography · UB Frankfurt: BLL Bibliographie Linguistischer Literatur; OLC Linguistik · Ulrich's Periodicals Directory/ulrichsweb · WorldCat

The publisher, together with the authors and editors, has taken great pains to ensure that all information presented in this work reflects the standard of knowledge at the time of publication. Despite careful manuscript preparation and proof correction, errors can nevertheless occur. Authors, editors and publisher disclaim all responsibility for any errors or omissions or liability for the results obtained from use of the information, or parts thereof, contained in this work.

ISSN 0167-8507 · e-ISSN 1613-3684

All information regarding notes for contributors, subscriptions, Open access, back volumes and orders is available online at www.degruyter.com/journals/multilin

RESPONSIBLE EDITOR Ingrid Piller, Department of Linguistics, Macquarie University, NSW 2109, Australia, Email: ingrid.piller@mq.edu.au

JOURNAL MANAGER Sofie Schenkel, De Gruyter, Genthiner Straße 13, 10785 Berlin, Germany, Tel: +49 (0)30 260 05-381, Fax: +49 (0)30 260 05-250
Email: sofie.schenkel@degruyter.com

RESPONSIBLE FOR ADVERTISEMENTS Claudia Neumann, De Gruyter, Genthiner Straße 13, 10785 Berlin, Germany, Tel.: +49 (0)30 260 05-226, Fax: +49 (0)30 260 05-264, Email: anzeigen@degruyter.com

© 2016 Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Boston

TYPESETTING Integra Software Services Pvt. Ltd., Pondicherry, India

PRINTING Franz X. Stücker Druck und Verlag e.K., Ettenheim, Germany

Printed in Germany



Contents

Special Issue: Discourses of Integration – Language, Skills, and the Politics of Difference

Guest editors: Mi-Cha Flubacher and Shirley Yeung

Articles

Mi-Cha Flubacher and Shirley Yeung

Discourses of integration: Language, skills, and the politics of difference — 599

Kori Allan

Going beyond language: Soft skill-ing cultural difference and immigrant integration in Toronto, Canada — 617

Maria Sabaté Dalmau

Migrants' alternative multi-lingua franca spaces as emergent re-producers of exclusionary monolingual nation-state regimes — 649

Mi-Cha Flubacher, Renata Coray and Alexandre Duchêne

Language, integration, and investment: The regulation of diversity in the context of unemployment — 675

Maiju Strömmer

Affordances and constraints: Second language learning in cleaning work — 697

Shirley Yeung

From cultural distance to skills deficits: “Expatriates,” “Migrants” and Swiss integration policy — 723